202512020726 1/26 español

202508141040 - http://hutmacl	hergass.de/hmg/spanisch/notas.pdf
v.t. vocabulario	tabla unicode, utf-8

# español

- conjugación
- lingolia gute seite, grammatik und anderes

## los verbos: pasado

## pasado histórico ("indefinido", perfecto simple)

regu	regular		hacer	dar	ver	pedir	dormir
-é	-í	fui	hice	di	vi	pedí	dormí
-aste	-iste	fuiste	hiciste	diste	viste	pediste	dormiste
-ó	-ió	fue	hizo	dio	vio	pidió	durmió
-amos	-imos	fuimos	hicimos	dimos	vimos	pedimos	dormimos
-asteis	-isteis	fuisteis	hicisteis	disteis	visteis	pedisteis	dormisteis
-aron	-ieron	fueron	hicieron	dieron	vieron	pidieron	durmieron

#### otros verbos irregulares

con verbos que terminan en "ir" y que tienen un 'o' o 'e' acentuado en el radical (dormir, morir o pedir, reir, mentir, sentir, preferir) este vocal cambia a 'u' o 'i' en la 3.p.s y 3.p.p

	estar	andar	querer	saber	venir	poder	poner	-tener	haber	-cir	traer
-e	estuv-	anduv-	quis-	sup-	vin-	pud-	pus-	-tuv-	hub-	dij-	traj-
-iste											
-0											
-imos											
-isteis											
-ieron										-eron	-eron

- hay verbos que son irregular solamente en la ortografía en la 3.p.s. y 3.p.p
- ejemplo caer: cayó, cayeron; oir: oyó, oyeron
- el 'i' cambia a 'y' en caso está vecino una vocal en ambos lados

### imperfecto

norma o hábito, descripción, explicación, marco de la acción

		ser	ir	ver
-aba	-ía	era	iba	veía
-abas	-ías	eras	ibas	veías
-aba	-ía	era	iba	veía

		ser	ir	ver
-ábamos	-íamos	éramos	íbamos	veíamos
-abais	-íais	erais	ibais	veíais
-aban	-ían	eran	iban	veían

### perfecto, pluscuamperfecto

se forma siempre y solamente con *haber* (presente, imperfecto) y el participio. los verbos regulares forman el participio con el radical del infinitivo + la terminación *ado/ido*.

#### verbos irregulares

morir	poner	ver	volver	romper	escribir	~brir	~hacer	~decir
muerto	puesto	visto	vuelto	roto	escrito	~bierto	~hecho	~dicho

# el uso de los tiempos del pasado

el imperfecto es el tiempo para *describir* (steht nicht allein!) mientras el prefecto y el p. histórico son los tiempos para *narrar*. uno describe el pasado sin hacer avanzar la historia y los otros dos narran el pasado, haciendo que la historia avance.

### perfecto

(la acción) en un período de tiempo pasado que todavía **no ha terminado**, es decir se prolonga hasta el presente.

- no tiene importancia si el período es preciso o no
- no tiene importancia si el período está lejos o cerca (subjetivamente) del momento actual
- marcadores: hoy ,esta tarde, este año, siempre, muchas veces, hace poco, hasta ahora, todavía (no)
- si **no hay una referencia de tiempo clara** entonces normalmente usamos el perfecto. es la forma de expresar las experiencias personales realizadas o no hasta el presente.
  - o has estado en venezuela? en todo tu vida, hasta ahora
  - o sí, he estado muchas veces en mi vida, hasta ahora
  - o sí, estuve el año pasado período terminado, sin relación con el presente
  - ∘ he perdido el reloj, no sé donde
  - o nunca he fumado puros
  - María se ha casado tres veces
- para acercar o alejar psicológicamente (subjetivo) una acción del momento presente podemos utilizar el perfecto o el indefinido respectivamente.
  - o mi madre ha muerto este verano acercar hasta el presente
  - o mi madre murió el año pasado alejar del presente

### pasado histórico (indefinido)

se usa el p.h. cuando una persona que habla da informaciones sobre el pasado y presenta los hechos

202512020726 3/26 español

sin relacionarlos con el momento actual, por eso se llama indefinido.

- narración
- acto finalizado en un período de tiempo ya terminado en el pasado;
- acción que empieza durante otra actuación en el pasado;
- secuencia de acciones, la biografía de una persona;
- marcadores: ayer, la semana pasada, el domingo (pasado), el otro día, ese día, en verano (pasado), hace ..., en 1986, la última vez,

### imperfecto

expresa una accíon pasada en su desarollo y además no conocemos ni el principio ni el final de la acción o no nos interesa expresarlo. no pasa nada.

#### descripción

- norma o hábito, descripción, explicación, marco de la acción
- acciones repetetivas o habituales en el pasado
  - o cuando estudiaba en la universidad siempre iba por la tarde a la biblioteca
- acción durativa y pasada
  - cuando era de joven solo quería divertirme
- descripción
  - o en el cine hacía mucho calor y había mucha gente
- expresar el cambio de opinión o información
  - pensaba que eras abogado (ahora sé que no lo eres)
- marcadores: todas las mañanas, cuando ..., siempre, a vecs, en mi juventud
- preguntas
  - "sabía usted que ..."
- la alternancia entre el potencial (condicional) y el imperfecto, el significado es igual
  - o yo no aceptaría esa invitación
  - yo no aceptaba esa invitación

### cambio del significado p.h. - imperf.

- ayer pablo estaba enfermo no sabemos o no nos interesa si todavía está enfermo
- ayer pablo estuvo enfermo ya no lo está
- saber wissen, können; supe erfuhr (handlung); sabía wusste (zustand)
- ir gehen, fahren; fui fuhr (h); iba war unterwegs (z)
- tener haben; tuve bekam (h); tenía hatte, besaß (z)
- conocer kennen(lernen); conocí lernte kennen (h); conocía kannte (z)

## pluscuamperfecto

• cuando pasó antes del acto descrito en pasado histórico / imperfecto

### habla directa / indirecta

Last update: 202508141040
---------------------------

habla directa	habla indirecta, oración principal en pas.hist.
pres.	imperf.
estudio español	dijo que estudiaba español
pas.hist.	pas.hist / pluscuamp.
fui al cine	dijo que fui / había ido al cine
imperf.	imperf.
perf.	pluscuamp.
pluscuamp.	pluscuamp.
fut.II	cond.
iré al cine	dijo que iría al cine
imperat.	subj.imperf.
siéntate!	dijo que me sentara
subj.	subj.imperf.
que te mejores!	dijo que me mejorara / me pusiera bien
imperat.neg.	subj.imperf.
no hables!	dijo que no hablara

## presente

las 1. + 2. p.p. normalmente son regular

r	egular	ser	ir	estar	haber
-0	-0	soy	voy	estoy	he
-as	-es	eres	vas	estás	has
-a	-e	es	va	estás	ha
-amos	-emos/imos	somos	vamos	estamos	hemos
-áis	-éis/ís	sois	vais	estáis	habéis
-an	-en	son	van	están	han

#### verbos irregulares

tener/venir	decir	pedir	oler	dar	poner	hacer	saber	caber	~cer, ~ucir	~alir, ~aler	
-engo	digo	pido	huelo	doy	pongo	hago	sé	quepo	~zco	~algo	
-ienes	dices	pides	hueles	~regular							

• e → ie: querer - quiero

• o/u → ue: poder, dormir, volver, jugar - puedo, duermo, vuelvo, juego

## gerundio

- se forma con estar + participio gerundio
- el participio se forma con el radical del infinitivo + la terminación ando/iendo.

#### el uso - menos es más

• entre los diferentes valores del gerundio español, el más propio es el que se aproxima al

202512020726 5/26 español

**adverbio**: me gusta **pasear escuchando** musica. al reves, el uso del gerundio es tanto más discutible cuanto más se aproxime a la función del adjetivo: una carta conteniendo fotos (correcto: ... **que contiene**)

- otra nota característica del gerundio es que da al verbo al que acompaña un matiz de **continuidad**, de carácter **durativo** o progresivo: **Ilevan** meses **buscando** un nuevo piso.
  - nótese la expresión de anterioridad con respecto al verbo principal en la forma perfecta del gerundio: habiendo estudiado tanto, seguro que apruebas/aprobarás el examen.
- el gerundio simple expresa un hecho inmediatamente **anterior** o **simultáneo** al del verbo principal: **rechezando** los argumentos del adversario, abandonó la reunión.
  - tradicionalmente también se ha admitido el gerundio con hechos de posterioridad inmediata: para no despertar al niño salió sin hacer ruido, cerrando la puerta con la mayor precaución. pero si la acción del gerundio es claramente posterior, este se debe remplazar por una oración copulativa equivalente: paco estudió medicina en valencia, doctorándose en madrid (correcto: y se doctoró).
- el gerundio absoluto tiene su propio sujeto, que debe ir detrás de él: **siendo** tú el jefe, tienes la ultima palabra.
- ir + gerundio
  - o allmählich, schrittweise

## condicional, futuro

condicional	futuro (II)
infiniti	vo +
-ía	-é
-ías	-ás
-ía	-á
-íamos	-emos
-íais	-éis
-ían	-án

#### futuro II - dedonde viene

el futuro español originalmente venía del infinitivo + "haber" indicativo presente. de ello quedaron las terminaciones acentuadas de "haber".

#### verbos irregulares

forman igual el comencio del condicional y del futuro (~ significa el radical del infinitivo).

infinitivo	decir	hacer	poder,	haber,	querer,	saber	poner,	tener,	venir,	salir,
radical	dir-	har-	~r-				~dr-			

#### el uso del futuro

#### planes (futuro I)

para acciones o estados cuales son más probable se usa el futuro compuesto (ir + a + infinitivo, futuro I)

#### suposiciones (futuro II)

- para expresar una suposición o una incertidumbre
  - si tú lo dices, será asi (es wird wohl so sein) (presente!)
  - dónde está Juán? estará fuera. (er wird wohl draußen sein)
- cuando tú hayas ido de vacaciones yo ya habré vuelto.
- compuesto:
  - o dónde habrá ido Juán? habrá salido de vacaciones. (wo wird er wohl hin sein?)
- para acciones o estados cuales están en el futuro; repuestas rápidas
  - dentro de una semana ya estarás mejor
- para expresar un requerimiento o una obligación
  - o no robarás

## imperativo positivo / negativo

### positivo

- stamm = 1.p.s. presente indicativo
- 2.p.s. = 3.p.s. presente indicativo incluso irregularidades (estar: está → esté)
- zur verdeutlichung ggf. "tú": paga! oder paga tú!
- pronomina *müssen* angehängt werde; dadurch muss zur erhaltung der betonung ein akzent gesetzt werden: *alégrate* 
  - o s.a. hier

## negativo

- := "no" + subjuntivo
- pronomina müssen vorangestellt werden

	pos./neg.	pos./neg.	reflexivo	acento
2.s.	-a / -es	-e / -as	-te	alégrate
3.s.	-e	-a	-se	alégrese
1.p.	-emos	-amos	-monos	alegrémonos
2.p.	-ad /- éis	-ed/-id / áis	-aos/-eos/-ios	alegraos
3.p.	-en	-an	-se	alégrense

#### verbos irregulares

ir	ser	poner	tener	venir	decir	hacer	oir	salir	ver	saber	traer
ve	sé	pon	ten	ven	di	haz	oye	sal	ve	sabe	trae
vaya	sea	ponga	tenga	venga	diga	haga	oiga	salga	vea	sepa	traiga

202512020726 7/26 español

ir	ser	poner	tener	venir	decir	hacer	oir	salir	ver	saber	traer
vayamos	seamos	pongamos	tengamos	vengamos	digamos	hagamos	oigamos	salgamos	veamos	sepamos	traigamos
id	sed	poned	tened	venid	decid	haced	oíd	saled	ved	sabed	traed
vayan	sean	pongan	tengan	vengan	digan	hagan	oigan	salgan	vean	sepan	traigan

- 3.p.s.+p., 1.p.p. stamm von 1.p.s. indicativo
- 2.p.s. meist regelmäßig, d.h. nur 'r' des infinitivs entfällt
- 2.p.p. immer regelmäßig, d.h. nur 'r' des infinitivs durch 'd' ersetzt
- änderung o→ue, e→ie wie im indicativo, d.h. in 1.+2.p.p. regelmäßig

#### ejemplos

- por qué no le regalas a juan un libro? regálaselo! / no se lo regales!
- nos podemos sentar aqui? sí, sentaos aqui! / no, no os sentéis aqui!

## subjuntivo

El subjuntivo expresa una actitud de la persona con respecto a alguien o algo. Por lo general, necesita de otro verbo que determina el significado de esa actitud. Se utiliza con frecuencia en oraciones subordinadas que empiezan con la palabra QUE, pero no todas las oraciones con QUE necesitan del subjuntivo. Se utiliza también en la forma imperativa (excepto con tú afirmativo). http://elsubjuntivo.com/

el indicativo se usa para expresar, indicar la objetividad; expresa lo *subjetivo* y de esta manera introduce al sujeto en la realidad cuando este (el sujeto) reacciona ante ella (la realidad). es la forma de expresar la subjetividad, la emoción, la incertidumbre, la posibilidad, la valoración etc.

expresa lo que el sujeto de la oración principal quiere, ..., (o no) que el sujeto de la oración subordinada debe hacer, ... (o no). por eso el subjuntivo siempre ocurre en la oración subordinada cuyo sujeto en general es diferente que lo de la oración principal.

#### presente

- stamm ist die 3.p.s. imperativo positivo (s.o.) = 1.p.s. indicativo
  - o z.b. venir venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
- 1.+2.p.p. meist regelmäßig
  - o z.b. volver vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan
  - o z.b. pedir pida, pidas, pida, pedamos, pedáis, pidan
  - o z.b. poder pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan

		haber	ir	ser	saber
-e	-a	haya	vaya	sea	sepa
-es	-as	hayas	vayas	seas	sepas
-e	-a	haya	vaya	sea	sepa
-emos	-amos	hayamos	vayamos	seamos	sepamos
-éis	-áis	hayáis	vayáis	seáis	sepáis
-en	-an	hayan	vayan	sean	sepan

# perfecto

- mismas reglas del uso
- con haya~

Last update: 202508141040

### imperfecto

bildung: stamm v. 3.p.p.pas.hist. (inkl. betonung)

z.b. amar - amara, amaras, amara, amáramos, amarais, amaran

z.b. venir - viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran

Es gibt zwei Formen der Bildung; meistens sind beide austauschbar. Für höfliche Ausdrücke wird aber nur die erste Form (-ra) verwendet.

s.i.1	s.i.2	haber
-ra	-se	hubiera
-ras	-ses	hubieras
-ra	-se	hubiera
-ramos	-semos	hubiéramos
-rais	-seis	hubierais
-ran	-sen	hubieran

### el uso del subjuntivo

#### v.t. wikibooks

- deseos, emoción (querer, esperar, ojalá, ... sujetos diferentes)
  - espero tener buen tiempo este fin de semana (el mismo sujeto → indicativo infinitivo)
  - quieres que *salgamos* de vacaciones en agosto?
  - quieres salir de vacaciones en agosto? (el mismo sujeto → indicativo infinitivo)
  - que tengas un buen fin de semana.
  - quiero que *vengas* al cine conmigo.
  - me alegro que hayas venido conmigo al cine.
  - ojalá vayamos al cine juntos.

#### finalidad

- el curso es para estudiar y practicar el español. (nada subjetivo, no oración subordinada → indicativo)
- el curso es *para que* Carmen *estudie* y *practique* el español.

#### · temporales

- cuando viajo en avión, me pongo nervioso. (el mismo sujeto → indicativo)
- cuando viajé a Perú, conocí a Beatriz. (el mismo sujeto → indicativo)
- o cuando *vengas* mañana, haremos los ejercicios. (incertitud, subj / futuro indicativo)
- o cuando esté en Madrid iré al cine. (solo en futuro porque el futuro es incierto)
- probabilidad, incertidumbre
  - a lo mejor Juan viene a la fiesta. (el mismo sujeto → indicativo)
  - o quizás Juan viene / venga a la fiesta. (indic. / subj. depende de la posibilidad)
  - es probable que Juan *venga* a la fiesta.

202512020726 9/26 español

- será Juan. (muy seguro, → indic.)
- sería Juan. (menos seguro, potencial, → condic.)
- ... aunque no sean tan conocidos como ...
- o conocéis a un chico que habla cinco idiomas?
  - sé que hay uno pero no sé donde está. → indicativo
- o conocéis a un chico que hable cinco idiomas?
  - no sé que hay uno generalmente. → subjuntivo
- o crees que van a hacer bien la cena?
  - seguro que la hacen bien. (seguro→indicativo)
  - yo dudo que la hagan bien. (incertidumbre→subjuntivo)
  - espero que por lo menos la hagan pronto. (esperanza→subjuntivo)
- Juan conoce a Maria?
  - si, creo que la conoce (creo, seguro→indicativo)
  - no, no creo que la conozca. (no creo, incierto→subjuntivo)
  - so no la conoce, espero que la conozca pronto, porque ... (espero→subjuntivo)
- cuántas pastillas tomas?
  - el medico me ha recomendado que tomes tres al día. (recomendar→subjuntivo)
  - es bueno que tomes tantas? (incierto→subjuntivo)
  - pero si yo sé que solo tomas una. (seguro→indicativo)
- influencia
  - te pido que *vengas* a mi casa.
  - te prohibo que *vengas* a mi casa.
  - te aconsejo que vengas y hablemos.
  - te importa que vaya a tu casa?
- opinión
  - o no creo que venga Eduardo. (negación, incertidumbre → subj.)
  - pero creo/pienso/opino que viene Eduardo. (seguro → indic.)
- auslöser: verben d. wünschens, verlangens, forderns, suchens, der freude, trauer, zweifel, also persönlicher gefühle
  - o querer, gustar, desear, esperar, buscar, pedir, ordenar, mandar, obligar, alabar, ...,
  - o auch: es una lástima, me molesta, es necesario, es difícil, es lógico, ... (opinión)
- auslöser im hauptsatz
  - o im indicativo presente, perfecto, futuro,
    - dann verb im nebensatz im subjuntivo presente (gleichzeitigkeit) oder perfecto
    - ich wünsche, dass du verschwindest. guiero gue voles.
- im condicional, imperfecto, pasado histórico, oder 'como si', 'antes que',
  - dann verb im nebensatz im subjuntivo imperfecto (gleichzeitigkeit) oder pluscuamperfecto.
    - me gustaría que algien hiciera mañana este trabajo. (hs condic.)
    - queríamos una cocina que tuviera microondas. (hs condic.)
    - la jefa pidío a jorge que *viniera* un poco más temprano. (hs pas.hist.)
    - su bicicleta parece como si fuera nueva. (como si)
- las expresiones impersonales con adjetivo / sustantivo + que llevan indicativo
  - cuando expresan certeza o seguridad (cierto, evidente, verdad).
    - vivimos en un lugar que sólo tiene un parque pequeño.
  - en el resto de los casos se utiliza el subjuntivo (ojalá, es mejor que, posible, tradición, importante)
    - todos queremos vivir en un lugar que tenga muchos parques.

- hauptsatz creo/pienso/me parece que nebensatz indicativo = indicación
- hauptsatz *no* creo/pienso/me parece que nebensatz subjuntivo = suposición

#### deseos y disculpas

- el subjuntivo se usa para expresar deseos
  - (te deseo) que tengas mucha suerte.
  - que te mejores.
  - que todo salga bien.
  - que cumplas mucho años más.
  - o que aproveche.
- otra forma de hacerlo es a través de ojalá, palabra de origen arabe que utilizamos cuando creemos que nuestro deseo depende en parte del azar o de factores que nosotros no controlamos directamente
  - o necesito aprobar esta asignatura. ojalá el examen no sea muy difícil!
  - o hemos comprado lotería para navidad, ojalá nos toque.
  - fíajate (blick fest auf etwas richten) cómo llueve y mi primo se casa mañana. ojalá mejore el tiempo!
- en ocasiones expresamos deseos que consideramos (valoración!) muy difícil o incluso imposible, que se cumplan (← subj.!). en esos casos podemos utilizar la misma expresión, ojalá, con imperfecto de subjuntivo
  - o no gano mucho dinero en mi trabajo. ojalá ganara / ganase más.
  - o hace mucho que no veo a mi amigo Paco. ojala viniera más a menudo a verme!

#### mezcla

- o ya me ha enterado de que os casáis em marzo, pues que seáis muy felices!
- os estoy muy agradecido por vuestra hospitalidad y ojalá *pudiera* quedarme más días, *pero* ya sabéis que no es posible y ...
- me temo que este año tampoco ir a visitarte. ojalá las cosas *fueran* diferentes, *pero* mi situación laboral no me lo permite ...
- hijo, no nos esperes (imp. neg.!) levantado porque vamos al teatro. y no te acuestes (imp. neg.) tarde. que descanses!
- lo siento pero me ha surgido algo y no podré ir con vosotros a la fiesta. que os lo paséis muy bien!
- me han dicho que irás al abogado esta tarde. Ilámame cuando vuelvas y ojalá todo vaya bien.
- el subjuntivo nos facilita las relaciones con los demás. por ejemplo, cuando queremos hacer algo y creemos que podría molestar a alguien
  - te importa que abra la ventana?
  - te molesta que fume?
  - le importa que se quite el asiento?
  - o disculpa que no me quede hasta el final de la clase, es porque tengo que ...
  - o disculpa que no pueda ir a buscarte al aeropuerto, me ha surgido una reunion ...
  - le importa que salga media hora antes?
  - te molesta que use tu teléfono para hacer una llamada urgente?
  - te importa que me prestes tus llaves? no encuentro las mías.
- también podemos recurrir al subjuntivo cuando
  - queremos pedir disculpas a alguien por algo: perdona/disculpa que no me quede mucho rato; es qu he aparcado el coche en doble fila.
  - o expresar nuestro pesar por algo: lamento/siento que no estés contento con tu trabajo. ya estás buscando otro?

202512020726 11/26 español

 hola, desculpa que llame tan temprano, preo es que tengo que contarte una cosa muy importante ...

- perdona que te interrumpa, pero respecto a este asunto tengo una duda que me gustaría exponer ...
- vaya, siento ya tengas este libro, pero de todos modos ya sabes que puedes cambiarlo por otro.
- o oye, lamento que no pueda ir a tu fiesta, pero mañana tengo un examen ...
- siento que no vengas, me gustaría que estuvieras aquí el sabado, pero lo comprendo, no te preocupes.
- o lamento que no me creáis, pero os he dicho la verdad.
- oye, siento que no to busque, me ha surgido una reunión en el último momento y no puedo irme.

#### infinitivo / subjuntivo presente o imperfecto

- espero, quiero, prefiero, necesito
- infinitivo: cuando el sujeto de los dos verbos es el mismo
  - o prefiero quedarme en casa viendo la película.
- subjuntivo presente: sujeto diferente
- condicional: gustar, fastdiar, molestar, importar
- infinitivo: cuando el sujeto de los dos verbos es el mismo
  - o a ellos les gustaría salir más los domingos.
  - o me gustaría llegar pronto a casa.
- subjuntivo imperfecto: sujeto diferente
  - o a ellos les gustaría que su hijo fuera médico o abogado.
  - o me gustaría que mis nietos llegasen pronto a casa.
  - espero que me llames para ir al cine uno de estos días.

#### presente o perfecto

- el perfecto expresa acciones pasadas y acabadas. se utiliza siempre en todos los caso en que se requiera el modo subjuntivo.
  - o cuando hayas estudiado todos los verbos, te los preguntaré.
  - ojalá no se haya desbordado el río.
- las oraciones que sirven para expresar opiniones y sentimientos como es un apena, qué pena, es raro, qué raro levan el verbo subordinado en subjuntivo. si expresan una acción pasada van en perfecto subj.
  - es una pena que no hayáis al concierteo. ha sido estupendo.
  - o no es raro que no haya habido ninguna llamada. el teléfono no funciona.

oración principal (indicativo)	que	oración subordinada (subjuntivo)
presente		presente
perfecto		presente (simultaneidad) o perfecto
condicional		imperfecto
pasado		imperfecto (simultaneidad) o pluscuamperfecto

#### condicional / subjuntivo - si, cuando, en cuanto, mientras, aunque

- bedingungssätze
- cuando la condición es **poco probable** la oración con *si* lleva el verbo en **subjuntivo imperfecto** y la oración principal en **condicional**.
  - ∘ "wenn ... würde ..."
    - si hiciera mal tiempo todo el verano (poco probable), haría un viaje a Madeira.
  - "sofern nicht ... ..."
    - a no ser que haga mal tiempo, mañana quiero salier de excursion en bicicleta.
  - pasado
    - si hubieras estudiado (pluscuamp), (poco probable), habrías aprobado el examen.
  - ∘ "falls ... "
    - si hace buen tiempo mañana (probable), vamos de excursión. (indicativo presente, futuro o imperativo)
- nb: nach "si" stehen **nie** subjuntivo presente oder condicional!
- "immer wenn" (nicht siempre)
  - cuando la condición es poco probable la oración con si lleva el verbo en subjuntivo imperfecto y la oración principal en condicional.
- wenn (sobald)
  - o cuando haga buen tiempo hago una excursión en bicicleta.
- cuando: wenn, wann, immer wenn, als
  - o mañana estaré en casa. llámame cuando quieras. (wann du willst)
  - qué rara es Rosa! nunca me saluda cuando me ve por la calle. (immer wenn)
- si: wenn, falls,
  - puedes comprarme la revista "Sol", si pasas por algún quiosco?
- nunca con cuando y si.

#### en vez de "si" en el presente

- siempre que + subj. vorausgesetzt dass
- siempre y cuando + subj. vorausgesetzt dass, sofern
- a no ser que + subj. es sei denn, dass; wenn/sofern nicht,
- siempre que + subj. vorausgesetzt dass
- en caso de que + subj. für den fall dass

#### en cuanto, mientras, aunque

indicativo (pres, pas, accion habitual)	subjuntivo (fut, posibilidad, condicion)		
en cuanto oí las novedades llamé a mi amiga (sobald)	en cuanto lo veas díselo (sobald)		
IMIENTRAS ESTOV EN LA NIAVA IEN LIN IINTO LWANTENOL	no bebas alcohol mientras tengas diarrea (solange)		
Talingue no estana entermo no nuge saur (onwoni)	ponte la crema aunque esté nublado (selbst wenn)		

#### otros vé section1852015

#### vielleicht

202512020726 13/26 español

indicativo	subjuntivo
a lo mejor - vielleicht	quizás - vielleicht
seltener: quizás - vielleicht, wahrscheinlich	puede ser que - es kann sein, dass
probablemente - wahrscheinlich	probablemente, es probable que - wahrscheinlich
posiblemente - möglicherweise, wahrscheinlich	posiblemente - möglicherweise

## pasivo

- el pasivo en español casi no existe. las formas principales son
  - *se* + 3.p.s. (impersonal)
  - ∘ *se alquila* zu vermieten
  - se vende frutas man verkauft obst (frutas obst (singular)
  - se venden frutas obst wird verkauft (reflexivo; frutas obst, früchte (plural))
  - ∘ o la 3.p.p. sin "se".
    - *en galicia hablan gallego* in galizien spricht man galizisch (sie sprechen in galizien galizisch)

### zustands- und verlaufspassiv

- verlaufspassiv: se forma con *ser* + el participio perf. como adjetivo + *por*.
  - ∘ la puerta es abierta por ... ... wird geöffnet von ...
- zustandspassiv (zustand estado → estar)
  - ∘ la puerta está abierta. ... ist geöffnet.
- *nb:* das partizip richtet sich in geschlecht und anzahl nach dem substantiv.

## haber impersonal - hay

- solamente existe en singular, como en alemán.
- hayan es 3.pp subjuntivo presente!

# gramatica

## selola

#### dativo

indirektes objekt (personas (immer dativ)) : wem (le) (ihm/ihr) - ersetzt "person"

pro	nc	unbetont		
		mí	(conmigo)	me
a		ti	(contigo)	te
con	$\leftrightarrow$	él, ella, usted	(consigo)	le

Last update. 202	.500141040	
nranaman	hotont	

Last undate: 2025081/10/0

pro	nomen betont	unbetont	
sin	nosotros		nos
	vosotros		os
	ellos,		les

le escribo una carta a mi hermana. (mit verdoppelung des dativobjektes)

#### acusativo

direktes objekt: wen/was (me, te, lo|la, nos, os, los|las) (ihn/sie) - ersetzt "substantiv"

- con a con personas
  - ∘ Ana quiere **a** Roberto.
  - ∘ qué le preocupa **a** Bebe?
- le escribo una carta a mi hermana.
  - se la escribo.
  - le ihr (meiner schwester), la sie (die karte)
  - o el abrigomelo he puesto porque lo he llevado a la tintorería. \*
  - 4. le(s) lo(s)|la(s) ... gibts nicht, daraus wird se lo(s)|la(s) ...

#### dativobjekt (wem) immer vor dem akkusativobjekt (wen)

objektpronomen können im infinitiv + gerundio, müssen im bejahten imperativ an die verbform angehängt werden, sonst immer vor der verbform.

wenn objekt *am satzanfang* steht, muss es per pronomen *wiederholt* werden:

A Esteban le gusta ir en bicicleta.

El indefinido lo encuentro fácil.

aber: Encuentro fácil el indefinido.

## relativos

- ... de la que ...
- manipula a sus amigos //de los que// consigue muchas cosas. //(los amigos)//
- ... con los que ...
- no le gusta a la gente de la vecindad //con la que// se relaciona desde ... //(la gente)//
- ... al que ...
- es el dueño de la vecindad //al que// los vecinos tienen miedo. //(el dueño)//

## estilo indirecto

directo	indirecto
pres. (subj.)	imperf. (subj.)

202512020726 15/26 español

directo	indirecto
Juan explicó: "tengo que estudiar para el examen."	Juan explicó que tenía que estudiar para el examen.
el director dijo: "quiero que haya una reunión"	el director dijo que quiero que hubiera una reunión"
perf. (subj.)	pluscuamp. (subj.)
indef.	indef. o pluscuamp.
imperf.	imperf.
pluscuamp.	pluscuamp.
imperat.	subj. imperf.
futuro	condic.
condic.	condic.
sagte, dass	dijo que
fragte, ob	preguntó si

## conjunciones / conectores

- antes de que toméis alguna decisión, pensároslo bien.
  - o antes de (que) + subj. futuro (bevor); ... + inf. presente (ehe)
- no lo despidieron **aunque** sabían que había cometido un error muy grave.
  - p.h. (acc.) imp. (descr.) pluscuamp. (acc. antes). "aunque": todo en el pasado, nada incierto
- te prestaré mi coche **siempre que** lo trates con mucho cuidado.
  - o futuro ... siempre que + subj. vorausgesetzt, nur wenn ...;
- haremos todo lo possible **para que** esto no se repita más.
  - futuro ... para que + subj. damit ...;
- como Elena tuvo que vender el coche, ahora siempre busca a alguien que la lleve.
  - da ..., buscar ... que → subj.
- Carlos me miró **como si** no supiera de qué le estaba hablando.
  - como si (als ob) + subj. (p.h. subj.imp.)
- **por mucho que** hayas trabajado, no es suficiente.
  - o por mucho que + subj. sosehr, soviel (du auch) ...
- avisame *cuando* sepas la fecha exacta de la reunión.
  - "wann", futuro (incierto) → subj.
- cuando Ana está en casa, siempre nos divertimos mucho.
  - "cuando" = "immer wenn"; indic. porque a causa de "siempre" nada incierto
- mis padres siempre van al mismo hotel, **aunque** se quejan / se quejen de que la calidad baje continuamente.
  - quejar ... que → subj.
- seguiremos con nuestro proyecto, aunque la realización resulte difícil.
  - depende del nivel de la incertidumbre
- despues de que los niños vuelven del colegio, siempre tienen mucha hambre.
  - indic. porque a causa de "siempre" nada incierto
- vt. wikibooks.

#### Last update: 202508141040

# miscelánea

## baratijas

• expresiones españolas

#### ser - estar

- ser definición, descripción; ni tiempo, ni espacio
  - o de donde eres? soy de koblenz. = nací alli
  - donde es la fiesta? es en la universidad. = tener lugar
- estar estado (temporal), puede cambiar
- ser bueno : calidad general; estar bueno : especifico
- donde estás? estoy en la universidad. = donde puedes encontrarme
- estar de profesor: es dentista, pero trabaja como profesor
- estar de paso : pasar por un lugar, auf der durchreise sein
- estar a fecha: hoy estamos a 2 de octubre (sin articulo!)
- estar a : a cuánto están las manzanas? estan a 2,50 € el kilo. (puede cambiar) pero : cuánto es? (el total actual no cambia)
  - hace mucho calor. en Cordoba están a 40 grados.
- estar por : afirmación, intención, opinión
- estar en todo : überall präsent sein, sich um alles kümmern
- estar + participio: estar roto, estar hecho, ser + participio casi nunca, solo para la voz pasiva

#### adjetivos siempre con

- ser: famoso, fiel, atrevido, valiente, importante, honesto, divertido, aburrido, veloz, inteligente, amable,
- estar: asustado, vivo, preocupado, acostumbrado, motivado, hambriento, satisfecho, cansado, contento,

## preferir

- siempre es positivo. "no prefiero" no hay.
- in deutsch eigentlich genauso: bevorzugen ist die *unäre* heraushebung *eines* von mehreren, das nicht-bevorzugen das normale.
- "prefiero nadar." "yo no. prefiero esquiar."

#### vor seit ab während wann

hace	volvi de italia hace un mes.	<b>vor</b> einem monat
desde hace	estoy ahorando para comprame un coche desde hace dos años	<b>seit</b> zwei jahren (zeitraum)
hace que	INACA IINA NOTA NIIA TA ASTOV ASNATANDO	<b>seit</b> einer stunde, es ist eine stunde her, dass (zeitraum)

202512020726 17/26 español

desde que	desde que estudio español, he conocido a muchos hispanohablantes.	<b>seit</b> (nicht genau bestimmter zeitpunkt)
desde	esta lloviendo desde las dos.	seit zwei uhr (zeitpunkt)
desde mañana		ab morgen
hace cuándo?		seit wann?
hace cuánto tiempo?		wann (vor wie langer zeit)?
mientras	espera aqui mientras yo hago la compra.	während, so lange, (bedingung)
durante	estuvieron quietos durante la pelicula.	während, (dauer)

## keiner niemand nichts

no	nicht
nada	nichts
nadie	niemand
nunca	nie
ningun	kein, keine/r
en sitio ninguno	nirgendwo
ni ni	weder noch

## so ... wie, je ... desto

tan nuevo como	so neu wie
tan rápido como	so schnell wie
tantos libros como	so viele wie
tanto fuera como dentro	sowohl als auch
consume tanto como	so viel wie
grita iqual que	genauso wie
trabaja lo mismo que	das gleiche wie
Cuanto más lea, mejor será mi español.	je mehr, desto mehr (besser, schlechter)
	tan rápido como tantos libros como tanto fuera como dentro consume tanto como grita iqual que trabaja lo mismo que Cuanto más lea, mejor será mi

## hier da dort

aquí (bein	sprecher)	ahí (beim ange	sprochenen)	allí (dort)	
este/estos	der/dieser	ese/esos	dieser	aquel/~los	jener
esta/estas	die/diese	esa/esas	diese	aquella/~s	jene
esto	das/dieses	eso	dieses	aquello	jenes (unbestimmt)

## bewegung

venir	herkommen	vienes por aqui?
ir	hinkommen	si, yo voy!
traer	(her-, mit-)bringen	podrías traerme un cortado?
		no traje mi ordenador.
llevar	(hin-, weg-)bringen	si, te lo llevo.
llevarse	mitnehmen	te lo puedes llevar.

## a - en

Last update: 202508141040

a - dinámico		en - estático, estado	
nach, zu, in richtung	voy a casa / vamos a Málaga	in, auf, an, bei ort	estoy en casaestá en la mesa.
ankommen in	llegamos a Barcelona		
in entf.	a 150 km de	verkehrsm.	en bicicleta.
auf art + weise	a la romana.	auf	en español
dativobj. an	a tu madre.	aber: an	pienso en ti.
akkusobj. person	he visto a Maria.		

#### de - a / desde - hasta

de - a	aproximado
desde - hasta	muy preciso

### qué / cuál

qué	delante del sustantivo	qué coche es tu coche?
cuál	delante del verbo	cuál es el coche que te gusta más?

## pronunciación

- ein schwacher vokal (i, u) im diphtong macht diesen zu *einer* silbe, mit entsprechenden konsequenzen hinsichtlich der betonung(sregeln).
  - z.b. die 'ia'-endung wird dadurch nicht 'ia', sondern 'ya' ausgesprochen

#### el articulo masculino de sustantivos femeninos

- sustantivos femeninos que comienzan con una 'a' **acentuada**; pe. el alma, el agua, llevan el articulo masculino!
- no tiene nada que hacer con sustantivos masculinos comenzando con una 'a', ni acentuada o no acentuada; pe. el aroma, el ánimo.

#### acento diacrítico

tú - <i>du</i>	tu - dein
él - er	el - <i>der</i>
mí - mich, mir	mi - <i>mein</i>
té - <i>tee</i>	te - dich
dé - geben Sie	de - von
sé - ich weiß	se - sich
sí - ja	si - ob
más - <i>mehr</i>	(mas) - (aber, veraltet)

las palabras monosilábicas restantes no necesitan acento.

202512020726 19/26 español

## anfangen, weitermachen, aufhören - perífrasis verbales

empezar a + inf.	anfangen	empiezo a trabajar
comenzar a + inf.	anfangen	comienzo a trabajar
seguir + ger.	weiterhin	sigo estudiando
seguir sin + inf.	weiterhin nicht	segimos sin fumar
continuar + ger.	fortfahren	continua trabajando
volver a + inf.	wieder tun	vuelves a hacer deporte
acabar de + inf.	gerade getan haben	acabo de comprarme una bicicleta nueva
dejar de + inf.	aufhören	dejé de fumar

## quedar, jugar, tocar, poner, meter, poder, saber, soñar

- quedar passen, sich treffen, sich verabreden, verbleiben, übrig sein, hinterlassen,
  - quedar en algo: etwas vereinbaren
- quedarse (an einem ort) bleiben, sich aufhalten, (im hotel) übernachten
  - o quedarse + adj: veränderung: el pan se ha quedado duro. das brot ist hart geworden.
  - o quedarse con alguien: jmnd auf den arm nehmen, austricksen
- encontrar finden
- encontrarse sich befinden ("sich wiederfinden")
- encontrarse con sich treffen mit
- poner setzen, stellen, legen
- ponerse + adj. werden
- ponerse algo (sich) etwas anziehen
  - pero: vestirse = sich anziehen
- ponerse a + inf. beginnen etwas zu tun
- meterse a + inf. sich ungeschickt anstellen
- meterse a con alguien mit jmdn streiten, sich anlegen
- dormir schlafen
- dormirse einschlafen
- soñar con algo/alguien von ... träumen
- Ilamar (an)rufen
- llamarse heißen ("sich rufen")
- pasar vorbei-/dahin-/vorübergehen, wechseln
- pasar algo an etwas vorbei kommen
- pasar passieren, geschehen
- pasar tiempo zeit verbringen
- pasar algo a alguien jmdn etw weiterreichen, übergeben
- pasar a alguien jmdm widerfahren, zustoßen
- pasar por alto algo etw überhören, übergehen
- pasarse zu weit gehen, übertreiben
- pasarse algo a alguien jmdn etw entfallen, entgehen
- spielen jugar a: jugar al balonmano
- spielen tocar: tocar el piano

- können (in der lage sein; auch: erlaubt sein) poder: puedes decirme?
- können (gelernt haben) saber: sabes esquiar?

## recordar, acordarse, acordar

- recordar algo (a alguien) s. (jmdn) an etwas erinnern (leo se equivoca: no existe forma reflexiva!)
- acordarse (de algo/alguien) s. (an etw./jmdn.) erinnern
- acordar algo etw. vereinbaren, beschließen, bewilligen

## darse

#### tener - dar

- tener vértigo mir ist schwindelig
- dar vértigo macht mich schwindelig
- tener miedo de angst haben vor
- dar miedo a alguien angst machen
- tener importancia von bedeutung sein
- darse importancia sich aufspielen
- darse cuenta wahrnehmen
- darse la vuelta sich umdrehen
- darse cita sich treffen, verabreden
- darse a conocer sich bekannt machen
- darse prisa sich beeilen
- y mucho más

### por - para

	por	para		
für (precio, cambio)	lo he comprado por 25 euros.	für (finalidad)	el plato es para la comida.	
für (ungenau)	apuesta por el candidato.	für (destinatario)	este libro es para mi hijo.	
für (tiempo duracion)	voy de vacaciones por dos semanas. voy al restaurante cinco veces por semana.	für, am (tiempo futuro)	la comida es para mañana. mi curso es para el lunes.	
mit, per (medio)	prefiero viajar por tren.	für, obwohl (kontrast)	para un niño lee muy bien.	
partes del día, año	por la manaña, por la tarde	für mich (relación)	para mi esa no es la mejor solución.	
durch	dimos una vuelta por la ciudad.	nach (dirección)	el avión para Barcelona sale con retraso.	
durch (pasivo)	esta iglesia ha sido construida por Gaudi.			

202512020726 21/26 español

por		para		
für (ersatz)	me tienen por loco.			
mal (multipl.)	dos por dos son cuatro.			
zu (ziel)	paso por ti a las ocho.			
noch (unvollst.)	la cena está por cocinar. (muss noch gekocht werden)			
lust haben auf	estoy por ir al cine. (estar + por)	bereit sein zu	estamos para ir al cine. (estar + para)	
wegen (razón)	la Rioja es muy conocida por sus vinos.	um zu	aprendo español para viajar a España.	
warum	por qué estudias español?	wozu	para qué estudias español?	
(causa)	(weil es notwendig ist, allgemeiner)	(finalidad)	(weil ich lehrer werden will, spezieller)	
porque	weil	para que	damit, auf dass	
por eso, esto, tanto	darum, deshalb, deswegen, daher	para esto	hierfür, hierzu	
por lo que	darum, weshalb	para ello	dafür, dazu (zu diesem zweck)	
por donde	woher	para cuándo	bis wann, frist	
por aquí	hier in der nähe			
por cierto	übrigens	para colmo	noch dazu	
por fin	endlich, zuletzt			
por supuesto	selbstverständlich, natürlich			
por suerte	zum glück			
por miedo a + inf	aus angst			
por desgracia	unglücklicherweise			
por casualidad	zufällig			
por lo menos	mindestens			
por si las moscas	sicherheitshalber			
ir por la mitad	die hälfte geschafft haben			

#### por o para

ayer fui a la biblioteca para leer algo sobre el carnaval de Cádiz, por eso no pude hacer mis deberes. quería que alguien los hiciera por mí, pero no encontré a nadie. entonces me dije: "voy a hacer los deberes para mañana por la mañana." la noche pasó y mañana ya es hoy. hace una mañana muy bonita para pasear por la playa. he ido por la calle Carril de la Fuente para la playa y a la vuelta me he encontrado a unos compañeros de la escuela que me han dicho: "Pedro va a abrir el bar. Siéntate para tomar un café!" después he vuelto a casa y he tenido tiempo para hacer mis deberes. por eso cuento esta pequeña historia. nadie va a contarla por la radio o por la televisión porque no está tan bien. y no voy a venderla a una editorial por unos cientos de euros, pero esta historia ha sido escrita por mí para vosotros.

### werden

voz pasiva	fue creada, fue fundado, quedarse embarazada, hacerse mayor
------------	---

Last undat	ta. 20	<b>วรก</b> ย1	/1n/n

<b>se</b> + 3.p.	se inauguró, se transportó
cambio	oficial, realidad, viejo, rico, famoso, profesor, de dia
transformacíon	un éxito, un príncipe
cambio de ánimo	loco, intolerante
cambio de estado	rojo, enfermo, de buen humor
desarollo	crecer, envejecer, mejorar, enrojecer, engordar, adelgazar
resultado	padrino, alguien
verbos reflexivos	nacer, curarse, enfadarse, cansarse

#### cambio

#### vé también

hacerse	cambio gradual y <i>voluntario</i>	me hice ingeniero
volverse	cambio <i>no</i> voluntario	me volví mayor
llegar a ser	cambio oriantado a una meta	llegó a ser presidente
ponerse	cambio momentario	me he puesto enfermo. estoy poniendome raro.

#### el contrario

gordo - delgado	ancho - estrecho	moderno - antiguo	aburrido - divertido	sano - enfermo	cariñoso - arisco
joven - mayor	lento - rápido	limpio - sucio	claro - oscuro	guapo - feo	
duro - blando	sincero - mentiroso	verdadero - falso	caro - barato	frio - caliente	
corto - largo	fuerte - débil	lleno - vacio	lejos - cerca	seco - mojado	

## el ruego

- por favor muy formal, no se usa en la lengua coloquial
- espero que estés sano indicativo + subjuntivo
- querría condicional, poco menos formal
- quería imperfecto, se usa normalmente
- quiero indicativo, muy directe

## los tipos de café más frecuentes en españa

- Un café solo o simplemente café es un café pequeño (unos 30 milílitros), lo que en Alemania es un "Espresso".
- El café cortado es el café solo, pero lleva además un poco de leche.
- El café con leche añade al café unos 100 mililitros de leche, que puede ser fría, templada, caliente, o muy caliente. También puede llevar espuma de nata.
- café manchado = latte machiato
- El café corto es un café solo de unos 15 mililitros, pero que lleva la misma dosis de café.
- El café largo es un café solo, con la misma dosis pero de un tamaño hasta 50 mililitros, por lo que es más suave.
- El café con hielo es un café solo, pero acompañado con un vaso con hielo. El cliente vierte el café caliente en el vaso con hielo.

202512020726 23/26 español

- El café del tiempo es un café con hielo acompañado de una rodaja de limón.
- El bombón es un café solo con leche condensada.
- El carajillo es un café solo con coñac o ron.

#### comer

tentempié (tente en pié) imbiss merienda nachmittags imbiss

# vocabulario, modismos

### misc

#### al teléfono

diga? / digame!	hallo?
está rita, por favor?	ist rita da?
de parte de quién?	mit wem spreche ich?
soy esteban.	stephan.
en este momento no está.	im moment ist er nicht da.
está communicando.	es ist besetzt. / er spricht gerade.
quiere dejar un mensaje?	möchten sie eine nachricht hinterlassen?
se ha equivocado de número.	sie haben sich verwählt.

#### involuntariedad

- se me ha ido la cabeza. (irse) ich bin verrückt geworden
- Se me ha pegado una canción. (pegarse) ich habe einen ohrwurm. "er hat mir ein lied angeklebt"
- se me ha olvidado la contraseña. (olvidarse) ich hab das passwort vergessen. man sagt *nicht*: he olvidado ... (vgl. leo, kommentar #4, c) wg. 3.p. und nicht 1. oder 2. d.h. das subjekt ist das passwort; ähnlich wie me gusta?
- se me ha perdido la maleta. (perderse) ich hab den koffer verloren. mir ist der koffer verloren gegangen.
- me han robado la maleta. mir wurde der koffer gestohlen (man hat mir ...)
- cf. gente hoy p.68f

## dialecto flamenco (andalucía)

en andalucía en el dialecto flamenco omiten el 'd' en unas palabras: cantadora  $\rightarrow$  cantaora, tocador  $\rightarrow$  tocaor, ...

### sustantivos que terminan en -ma

que vienen del griego son masculino: problema, sistema, tema, idioma,

## otros

## ve también wikibooks

Last update: 202508141040

calidad	valor	cualidad	carácter, propiedad
el levante	el este, donde se levanta el sol	el poniente	el oueste, donde se pone
a saber	und zwar	a saber de	esto es, es decir
lo me da igual	das ist mir egal	eso me importa tres cojones	das geht mir am arsch vorbei
me trae sin cuidado	interessiert mich nicht die bohne		
estar listo	terminado	ser listo	inteligente
estar harto de = estar pelo	hasta las narices / el último	überdrüssig sein, die nase voll haben	
estar a gusto	sich wohlfühlen	estar al alcance	zur verfügung stehen
estar a la vuelta de la esquina	steht vor der tür	estarse	verweilen, innehalten
estar pendiente de algo	im auge behalten	está hecho	selbstverständlich, es ist sichergest.
echar una mano (a alguien)	anpacken (jmnd zur hand gehen)	echar mano de algo/alguien	auf etw./jmd. zurückgreifen
echar de menos algo/a alguien	jmdn/etw vermissen	echar algo/a alguien en falta	jmdn/etw vermissen
echar a, romper a + inf.	plötzlich beginnen etwas zu tun		
de vanguardia	supermodern, topaktuell	proporcionar	geben, zukommen lassen, liefern
poner algo al día	etwas aktualisieren	llevar a cabo	vollbringen
llevar tiempo	dauern	lleva tiempo	es dauert
cuánto tiempo llevas (trabajando) aquí?	seit wann (arbeitest) du hier?	ya no	nicht mehr
a la hora de buscar	wenn man sucht		
de repente	plötzlich	sin más ni más	plötzlich
más a menudo	öfter	sin par	ohnegleichen, unvergleichlich
sin más	schlechthin	sin más hablar	kurzerhand
lo más habitual es	am häufigsten, am üblichste	n, am gewöhnlichster	ำ
no obstante	jedoch, trotz, dennoch	sin embargo	jedoch, trotzdem
pese a	trotz + gen.	a pesar de (que)	trotz + gen, (obwohl)
ni siquiera	nicht einmal	aun así	trotzdem
con mucha antelación	lange im voraus	desplazarse	sich fortbewegen
colocarse de pie	sich hinstellen	ir más allá de algo	weiter reichen als etw
hacia adelante y atrás	vor und zurück	de la mano de alguien	durch jemanden
de camino	unterwegs	a solas	allein
pedir turno	termin vereinbaren	pedir turno (2)	sich anstellen (schlange)
en conjunto	insgesamt, unterm strich	en apuros	in schwierigkeiten

202512020726 25/26 español

		1	
en el acto	sofort	en tanto	derweil
en sí (mismo)	per se, an sich	más que nada	vor allen dingen
en casa (sin articulo)	zuhause	a casa	nachhause
alli en su tierra	bei ihr zuhause, dort wo sie wohnt		
en balde	vergeblich, umsonst	de balde	kostenios, umsonst
precisar de algo	etw benötigen	quedar en ridículo	sich lächerlich machen, blamieren
precismente	ausgerechnet		
dado que, puesto que	da, weil	de ahí que	daher kommt es
ya que	da	ya sea o	sei es oder
de buena / mala educación	höflich / unhöflich	tal (y) como	genau so
de manera que	somit, folglich	ademas de	neben, zusätzlich zu
hacer ver algo	etw deutlich machen	caer en la cuenta	dahinterkommen
darse cuenta	bemerken, wahrnehmen	darse vergüenza	peinlich sein
caer en la cuenta	kapieren, dahinter kommen	ir a por algo	etw abholen
darse por vencido	aufgeben	darselas de listo	klugscheißen
otra vez	wieder	contiguo/-a a algo	(direkt) neben etwas
desde luego	selbstverständlich	de veras	wirklich
ni/no bien	kaum dass	nada más + inf.	kaum dass
o bien	beziehungsweise, bzw.	bien que	wenn auch
bien bien / o o	entweder oder	yo qur tú	ich an deiner stelle
si bien es cierto que	zwar aber	si bien que	obwohl, wenngleich
ante bien	sondern	cuanto antes	sobald wie möglich
de todos modos	jedenfalls	pongamos por caso que	gesetzt den fall dass
eso sí	zwar		
a lo sumo, a fin de cuentas	letztendlich	al fin y al cabo	letzten endes, mit einem wort
de modo que, así que	sodass	con tal de + inf.	nur damit
menos mal que	ein glück, dass	menos mal!	zum glück!
una y otra vez	immer wieder	a la vez	gleichzeitig, gleichermaßen
acerca de	hinsichtlich, bezüglich	por descontado	selbstverständlich
a lo mejor	möglicherweise, vielleicht	sin falta	ganz bestimmt, zweifellos
por lo cual	wodurch, wonach, wofür, weswegen	a lo cual	daraufhin
nada menos y nada menos que	sage und schreibe	no hay nada como .	es gibt nichts besseres als .
pasarlo mal	sich unwohl fühlen	pasárselo mal	(mir) ist langweilig dabei
pasarlo bien	s. amüsieren	pasárselo bomba	s. köstlich amüsieren
venga!	los, komm schon!	vaya! / anda!	na sowas! / ach, komm!
sacar trapos sucios	schmutzige wäsche w.	tener pinta de	parecer
realmente, bien mirado	eigentlich eigentlich	más bien	eher
armar escándalo	lärm verursachen		
tener para rato	noch einige zeit brauchen		

From:

https://dw.hutmachergass.de/ - Stephans dokuwiki

Permanent link:

https://dw.hutmachergass.de/doku.php?id=stephan:public:spanisch

Last update: 202508141040